Fliegerabwehr durch Mg., Lmg. u. Gewehr = Défense contre avions au moyen de la mitr. du fm. et du fusil = Difesa antiaerea con Mitr., Ml. e fucili

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung**

Band (Jahr): **16 (1940-1941)**

Heft 7

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-708440

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

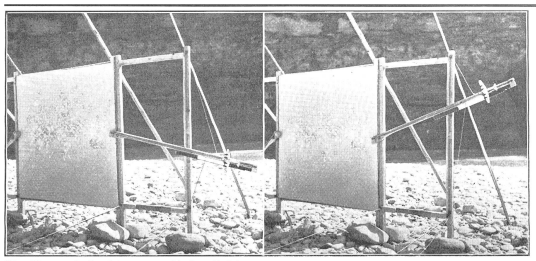
Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Fliegerabwehr durch Mg., Lmg. u. Gewehr

Défense contre avions au moyen de la mitr., du fm. et du fusil

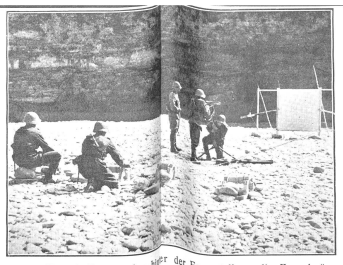
Difesa antiaerea con Mitr., Ml. e fucili



Die Fliegerscheibe leistet sowohl für Zielübungen wie auch für Schulschießen auf kurze Distanzen (10 m) wertvolle Dienste. Sie besteht aus einer gewöhnlichen Schulscheibe, an welche beidseitig je ein Halterahmen für den beweglichen Gleitstab der Flugzeugmodelle angebracht ist. Drei verschiedenfarbige Felder auf diesen Gleitstäben gestatten 6 Schießserien hintereinander ohne jeweilige Trefferaufnahme so durchzuführen, daß doch nachher eine Kontrolle der Lage jeder Serie möglich ist.
(Zensur-Nr. A Er 0310—0313.)

La cible-avion rend d'excellents services aussi bien pour des exercices de visée que pour des tirs d'école à courte distance (10 m). Elle est constituée par une cible ordinaire sans visuel, munie sur deux côtés d'un cadre contre lequel se meut la barre supportant le modèle réduit d'avion. Trois repères de couleurs différentes peintes sur ces barres permettent de tirer 6 séries l'une après l'autre, sans qu'il soit nécessaire de relever chaque fois les touchés, car on peut contrôler après, la position de chaque série.

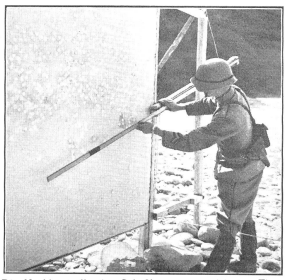
Il bersaglio d'aeroplano serve tanto per gli esercizi di mira quanto per i tiri di scuola a corta distanza (10 m). Il bersaglio d'aeroplano consiste in un bersaglio ordinario di scuola con un congegno speciale da entrambe le parti per adattarvi un modellino d'aeroplano mobile. L'asticella, sulla quale il modellino d'aeroplano si sposta, presenta tre segni di tiro, per cui si possono eseguire 6 esercizi sul modellino sempre in posizione diversa.



Mittels Haspelrollen werden hier der Feuerstellung die Zugschnüre zu den Gleitstäben wie auch für den Flugzeugmodellen betätigt. Die Scheibe ist unmittelbar vor einem sichern Kugelfang aufzustellen. (A Er 0315.)

En arrière de la position de tir, la barre mobile et au modèle réduit. les fils de commande reliés à actionne au moyen de petits treuils La cible doit être évidemment placée devant un talus ou un pan de terrain offrant toute sécurité vant à la réception des projectiles tirés.

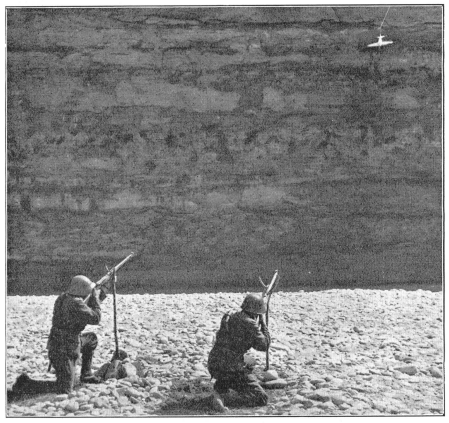
Con l'arganetto collocato dietro l'arma si può imprimere alla sagoma d'aeroplano un movimento regolare per mezzo delle due cordicelle di spostamento. Il bersaglio dev'essere collocato davanti ad un parapalla sicuro.



Die Nachkontrolle der Schußlage zur anvisierten Flugrichtung erfolgt am besten durch Anlegen einer Hilfslatte in der Verlängerung des Gleitstabes.
(A Er 0309.)

Le contrôle de la position des coups, par rapport à la direction de vol visée, s'effectue facilement au moyen d'une latte auxiliaire que l'on place dans le prolongement de la barre mobile.

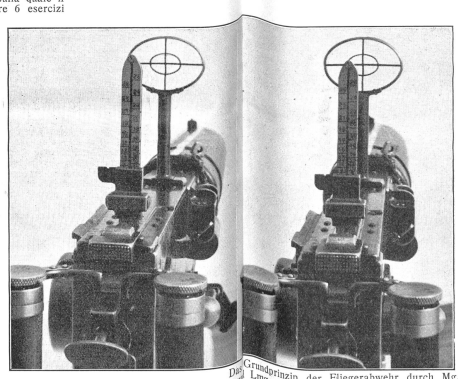
Il controllo della posizione dei colpi nella direzione di volo mirata avviene coll'aiuto di un'asticella di misurazione collocata sul prolongamento dell'asticella di mira.



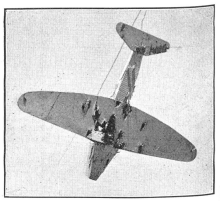
Sturzflugscheiben können dort eingerichtet werden, wo einwandfreier Kugelfang durch Steilhänge oder Felswände gesichert ist. Größe, Entfernung und Geschwindigkeit der Scheibe sollen zu denjenigen eines wirklichen Flugzeuges ungefähr im Verhältnis 1 : 10 stehen. (A Er 0314.)

Des cibles mobiles aériennes ne doivent être installées que là où un escarpement ou une paroi rocheuse peuvent assurer une bonne réception des projectiles. La grandeur, l'éloignement et la vitesse de la cible doivent correspondre dans la proportion de 1 : 10, aux mêmes éléments d'un véritable avion.

Si possono mettere dei bersagli d'aeroplano in picchiata dove alture ripide o pareti di roccia formano un parapalla sicuro. I bersagli saranno proporzionati per grandezza, velocità e distanza ai veri aeroplani nella misura di 1 : 10 circa.



Phot. K. Egli, Zürich



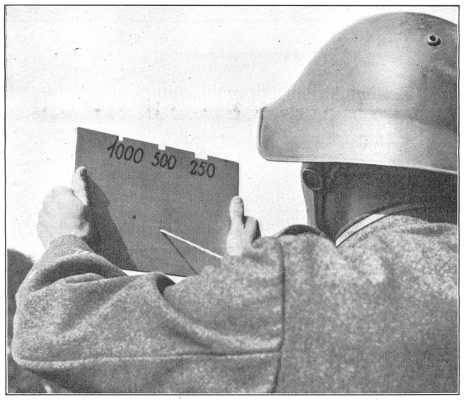
Das Grundprinzip der Fliegerabwehr durch Mg., Lmg. und Gewehr: das Feuer wird eröffnet, sobald das Flugzeug in der anvisierten Flugrichtung in den obern Kreiskornring einfliegt (Bild links) und wird eingestellt, wenn das Flugzeug den innern Ring erreicht (Bild rechts). (A Er 0313.)

Le principe fondamental du tir contre avions à la mitr., ou au fm. est le suivant: ouverture du feu aussitôt que l'avion atteint, dans la ligne de visée, le cercle extérieur de la grille corrective (illustration de gauche), et cessation du tir dès que l'avion se trouve dans le cercle intérieur (illustration de droite).

Si apre il fuoco quando l'aereo tocca, nella direzione di volo mirata, l'ovale estremo del mirino circolare (figura a sinistra); si cessa il fuoco quando l'aereo tocca l'ovale interno (figura a destra).

Linke: Eine gut getroffene Sturzflugscheibe. (A Er 0313.)

A sinistra: Un'aeroplano in picchiata ben colpito.



Wo kein Telemeter zur Verfügung steht, ist die Entfernung zum Flugziel zu schätzen. Hierbei leistet ein Brettchen gute Dienste, dessen oberer Rand mit Kerben von 0,5, 1 und 2 cm Breite versehen ist. Mittels einer am obersten Waffenrockknopf eingehängten Schnur, in 50 cm Entfernung vom Auge gehalten, wird festgestellt, in welche Kerbe das Flugziel hineinpaßt. Bei einer Flugzeuglänge von 10 m entspricht die 0,5-cm-Kerbe einer Entfernung von 1000 m, die 1-cm-Kerbe einer solchen von 500 m und die 2-cm-Kerbe einer solchen von 250 m. (A Er 0316.)

Lorsqu'on ne dispose pas de télémètre, il faut estimer la distance de tir. Cette opération est grandement facilitée par l'utilisation d'une planchette, dans le bord supérieur de laquelle on a pratiqué des encoches de 0,5, 1 et 2 cm de largeur. Au moyen d'une ficelle attachée au bouton supérieur de la tunique, la planchette est maintenue à 50 cm de l'œil de l'observateur. Il est alors possible de déterminer dans quelle encoche l'avion s'encadre le mieux. Pour une longueur d'avion de 10 m, l'encoche de 0,5 cm indiquera une distance de 1000 m, celle de 1 cm une distance de 500 m et celle de 2 cm une distance de 250 m.

Ove non si disponga del telemetro, si dovrà stabilire la distanza tra l'arma e l'obbiettivo stimando a vista. Si può adoperare all'uopo un'assicella od un cartone il cui orlo superiore presenti tre intagli di 0,5, 1 e 2 cm di larghezza. L'assicella vien tenuta 50 cm davanti agli occhi mediante una cordicella attaccata ad un bottone della giubba e così si stabilisce a quale intaglio l'aereo meglio si adatti. Se l'aeroplano è lungo 10 m, l'intaglio di 0,5 cm corrisponde ad una distanza di 1000 m, l'intaglio di 1 cm ad una distanza di 500 m e l'intaglio di 2 cm ad una distanza di 250 m.